

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

22
8

Data 14 de Fevereiro de 1924.

" J A B O T I C A B A L "

Interessado BERTOZZI FELICE



Assumpto Pede a restituição de passagem pelo transporte
de sua familia do porto de Trieste a Santos.

Francisco Moreira

Robt J. Love
Dr. Pappanterra
21/02/1924

JABOTICABAL, (Fazenda São José, 12 de Fevereiro de 1924.

Exm^o. Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da
Agricultura Commercio e Obras Publicas do Est. de São Paulo.

94.15 n. 5-232 ✓
B. D.

2 1

FELICE BERTOZZI, immigrante, chegado ao porto de Santos,
no dia 13 de Janeiro p.p. pelo vapor Belvedere, procedente do
porto de Trieste, achando-se localizado com sua familia (compos-
ta de sua mulher Virginia de 35 annos e seus filhos Assumpta de
11, Luigi de 4 e Oreste de 1 1/2 annos) na Fazenda do Snr. João
Baptista Novaes, no municipio de Jaboticabal, conforme prova com
os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto
ao de Santos, vem, respeitosamente, requerer digne-se V. Excia.,
de accordo com a lei, autorisar a restituição ao supplicante, da
importancia de Liras 5.775, despendida com o seu transporte, con-
forme recibo n^o. 61/65 junto ao presente.

Jaboticabal
Bertozzi

Febrario 1924



MH



aul 196-12-Prof-84

ALL' EMIGRANTE

„COSULICH“

SOCIETA' TRIESTINA DI NAVIGAZIONE - TRIESTE

Capitale interamente versato L. 60.000.000

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 165

col Vapore **Belvedere**

di bandiera italiana che partirà da Trieste il
18 Dic. 1923 per **Sanico**

toccando di scalo i porti di **Napoli,**

Las Palmas, Santos, Montevideo

Piroscapo	Stazza lorda del vapore tonn.	Stazza netta del vapore tonn.	Velocità miglia all'ora (alle prove)	Durata del viaggio giorni
Pres. Wilson	12578	6784	16—	
Martha W.	8347	4920	16—	
Argentina	5387	3281	13 ¹ / ₂	
Atlanta	5128	3000	12—	
Belvedere	7305	4448	12—	26
Francesca	5028	3029	12—	
Sofia	5527	3391	12—	

	Cognome e Nome	Età	Cucette	Piazze erazioni
1.	Bertorri Felice	34	1	1
2.	Virginio	35	1	1
3.	Esposito	11	1	1
4.	Luigi	4	1/2	1/4
5.	Oreste	1/2	1/2	1/4
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Totale			3 ¹ / ₂	3 ¹ / ₄

Nolo di passaggio L. it. 1650.- per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata secondo le vigenti disposizioni emanate dal Commissariato Generale d'Emigrazione.

NOLO } al Rappresentante L.

PAGATO } al Vettore . . . L. 5.775.-

Totale Nolo pagato L.

più dollari di tassa americana = Lit.

Trieste, li 18 DIC 1923

„COSULICH“
Società Triestina di Navigazione - Trieste
UFFICIO PASSEGGERI

LEGGE SULL'EMIGRAZIONE (Testo Unico 13 novembre 1910, N. 2205)

Art. 37. Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti di imbarco, qualunque ne sia il valore: 1) le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse; 2) le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono da ogni altro contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse, o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rappresentati su processo inscritti in particole di vettore e uomini di licenza consociate.

Art. 40. I diritti avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici ricorsi ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi funzionari del ministero di Agricoltura, Industria, Commercio e Consoli, ai Consoli mandati italiani e comunali per l'emigrazione, o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve essere ricevuto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 41. Le azioni accertate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 40, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato con l'accompagnamento del biglietto come dal benemerito.

Art. 48. Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. Ogni patto inteso a deviare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richieste nell'interesse esclusivo degli emigranti.

ESTRATTO DEL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - Le tabelle A saranno applicate quando a bordo siano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgano quelle delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana.	COLAZIONE	ELENCO dei generi alimentari							GIORNI della settimana.	COLAZIONE	ELENCO dei generi alimentari														
		GIORNI della settimana									GIORNI della settimana														
		Lun.	Mart.	Merc.	Giov.	Ven.	Sab.	Dom.			Lun.	Mart.	Merc.	Giov.	Ven.	Sab.	Dom.								
1.º PASTO	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro e cipolle. Sufuffino di carne con patate.	300	150	150	150	150	150	150	1.º PASTO	Miscele di riso alla lombarda - Sufuffino di carne con patate.	300	150	150	150	150	150	150	Pane fresco di pure frumento di buona qualità e cottura (a). - (a) Sufuffino di carne con patate.	300	150	150	150	150	150	150
2.º PASTO	Pasta asciutta al sugo di carne e cipolle.	150	100	80	80	80	80	80	2.º PASTO	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	150	100	80	80	80	80	80	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	150	100	80	80	80	80	80
		100	100	100	100	100	100	100			100	100	100	100	100	100	100			100	100	100	100	100	100

Art. 1. - Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non si ritengono validi i biglietti di ritorno per cui fu stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. - L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nel bagaglio contenuto nei passaporti; per questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. - È severamente proibito ai passeggeri di trasportare sul proprio bagaglio materiale esplodente ed infiammabile. Nel caso di infrazione, il Capitano è autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre, è tenuto responsabile per le conseguenze che possono derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

Art. 4. - I passeggeri che non si presentano all'imbarco la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero derivare, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.
 Il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Bento

ATTESTADO

Eu, Cornelio Ferreira Franca, 1.º Juiz de paz deste Distrito de Jaboticabal, attesto que o Snr. Major João Baptista Novaes é proprietario e fazendeiro neste distrito.

Jaboticabal, 10 de fevereiro de 1924
Cornelio Ferreira Franca.



Reconheço a firma supra dou fé
Jaboticabal, 14 de fevereiro de 1924
Em test.º *[Signature]* da verdade.

O 2.º Tabelião
Francisco de Barros Novaes



Attesto que Filipe Bertazzi
e sua família são colonos
e achados em localizados em
sua fazenda São José neste
Município

Jataticolô 10 de Março de 1924
João Baptista Moraes



Assinatura a firma supra dou fé
Jataticolô, 11 de Março de 1924

Em test.º *[Signature]* da verdade.

O 2.º Tabelião

Leônidas de Carvalho Moraes



70
Escritório Imobiliário
Leônidas de C. Moraes

N. 120

7

FELICE BERTOZZI, italiano, agricultor, com 38 annos de idade, sua mulher Virginia, com 35 annos, e seus filhos Assunta, com 11, Luigi, com 4, e Oreste, com 1 1/2 annos, - procedentes do porto de Trieste, pelo vapor "Belvedere", entraram na Hospedaria deste Departamento a 12 de Janeiro deste anno, e seguiram para a fazenda do Sr. Major João Baptista Novaes, na estação de Jaboticabal, contractados de accôrdo com a procura n. 5100.

A localização da referida familia está em ordem. - O requerente exhibe documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de Liras 5775 (cinco mil setecentas e setenta e cinco liras).

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 3 de Março de 1924.


DIRECTOR.

Vos tend. o regimento a
 sua família composta de 3 pessoas
 da idade de 12 a 50 annos, confor-
 mes vix. Regulamento em vigor
 face-me não caber de ferimentos
 a presente leticia, entretanto, su-
 jeito juiz mandada a v. p. for
 mais acertado.

Quet. Tenor, 7/3/24

Beary
 J. Officio

SN

J. aos autos - Ao Sr. Dr. Leary -

Os abaixo assignados colouos, etc ja dos pelo vapor Belvedere em 11 de Janeiro de 1924 actualmente residentes na Fazenda São Jozi no municipio de Jaboticabal, Estado de São Paulo, de propriedade do Sr. João Baptista Novaes, declaram que conhecem a familia da menina Assumpta filha de Felicio Bez. Tozzi desde o seu nascimento.

Attestam e juram si preciso for, que foi alterada a data deste nascimento com o fim unico de obter diminuição no preço das passagens da Italia para este paiz.

Asseveram que a menina Assumpta conta actualmente 13 annos de idade.

Jaboticabal, 12 de Março de 1924
Folla Luigi
Ulciano Gicciomo

Reconheço as firmas supra dou fe
Jaboticabal, 17 de Março de 1924
Em test. [Signature] da verdade.

O 2.º Tabelião substituto
[Signature]



194

TIENDA no 778 - Dr. GIBRELL de YENIG
PAULO - RUA S. ENTO, 42-A

FIRMA no TAB. F. HERMES
RUA ROSARIO, 101

Depois de haver informado
os presentes autos, vem a declara-
ção de fls 9, assignada por
dôis imigrantes, na qual
se diz que a meirinha Assumpta
tem 13 annos.

Si for accerta essa declaração
e defende o fediço a restituição
será de Liras 5.775.

Quil. Tenar, 5-4-924

de
g. f. r. a y

Provincia de re.

de los

- de los

7-4-24

de
a' Costa a 9/4/24

de

Receti da directoria de
Penos, dois jarraçates pres-
entavam em presente auto
Penos, 11-12-24

Decioserra apsonae